



AR - CS - DE - EN - ES - FR - HR - IT - PL - PT - ZH\_CN - ZH\_TW

教宗方濟各

第 109 屆世界移民及難民日文告

2023 年 9 月 24 日

自由選擇遷徙或留下

親愛的弟兄姊妹們：

我們這時代的移民潮展現出一個複雜且環環相扣的現象，為了正確地了解 這個現象，我們需要仔細地分析它不同階段的每一個面向：從原鄉到異地，甚至包括重回故鄉的可能性。為了對此作出一些貢獻，我決定以本屆世界 移民及難民日的文告，探討一個人在決定離開自己祖國時，理應擁有的自由。

幾年前，「自由離開、自由留下」是義大利主教團用來促進精誠關懷的主題，具體回應當代移民潮所帶來的挑戰。透過悉心聆聽每個地區教會，我可以 定論說，保障離開或留下的自由，已是一種普遍和廣為人所接納的牧靈關懷方式。

「上主的天使託夢顯於若瑟說：『起來，帶着嬰孩和祂的母親逃往埃及去，住在那裡，直到我再通知你，因為黑落德即將尋找這嬰孩，要把祂殺掉』」（瑪二 13）。聖家逃亡到埃及，就如以色列歷史中許多的遷徙一樣，都不是自由的決定。遷徙與否的決定應該恆為自由的，但在許多時候，即使是在我們這個時代，並非如此。數以百萬的人民因為衝突、天災，或單純因為無法在本國過著一個有尊嚴、有發展的生活，而被迫離鄉背井。早在 2003 年，教宗聖若望保祿二世就曾說過：「對移民與難民而言，建立和平的具體條件，就是首先要認真致力於保障不移民的權利，即可以在自己的國家度著和平且有尊嚴的生活。」（〈第九十屆世界移民及難民日文告〉，3）雅各伯和他所有的孩子們「帶了家畜和在客納罕地積聚的財物，一同向埃及進發」（創四十六 6）。嚴重的饑荒迫使雅各伯和全家到埃及避難，在那裡，他的兒子若瑟確保了他們的生存。在今天，人們被迫遷徙最明顯可見的原因，就是迫害、戰爭、環境災害和嚴重的貧窮。遷徙者因為貧窮、恐懼或絕望而逃難。為了要消除這些肇因，並藉此消除被迫遷徙這件事情，我們需要所有人依照自己的責任，共同承諾採取行動。首先，是問我們自己可以做什麼？相對地，應該停止做什麼？我們必須盡一切努力去停止軍備競賽、經濟殖民主義、掠奪他人資源，以及對我們共同家園的毀壞。

「凡信了的人，常齊集一處，一切所有皆歸公用。他們把產業和財物變賣，按照每人的需要分配」（宗二 44~45）。早期基督徒團體的理想與今日的現實看起來是多麼遙遠！為了讓移民成為一個真正自由的選擇，我們必須努力讓所有人都在公益中獲得平等的分享，能夠讓自己的基本權利得到尊重，並獲得完整、符合人性的發展。唯有如此，我們才能夠向每個人提供一個有尊嚴、有意義的人生——無論是為個人，或是在家庭中。顯然，遷徙者的祖國及其領導者負有最主要的責任，他們受揀選去施行德政——透明公開、誠實、有遠見，並且為所有人服務，特別是為那些最弱小的人。他們也必須要有條件來成就這一切，同時不會讓自己的自然和人力資源被剝奪一空，並且不受其他國家勢力的干預，而其目的是謀求少數人的利益。當環境讓人考慮是否要遷徙的時候，我們必須確保當事人作出決定時，有足夠完整的資訊並且經過深思熟慮，以避免為數眾多的男人、女人和孩子們，被危險的假象或不擇手段的人口販子所蒙騙。

「在這禧年內，人各歸其祖業」（肋廿五 13）。對以色列百姓而言，慶祝禧年是展現一個伸張集體正義（collective justice）的行為：「藉著債務的免除、土地的歸還，每個人都能回到他們原來的生活狀態，並且再次享有屬於天主子民的自由」（教宗方濟各，公開接見教理講授，2016 年 2 月 10 日）。正值我們邁向 2025 年的禧年之際，應該記得慶祝禧年的這個面向。個別的國家和整個國際群體都應保障每個人可以享有不被強迫遷徙的權利，意即有權利在自己的國家中度一個和平且有尊嚴的生活。這個權利雖然尚未成為法律上的條文，但鑑於它的重要性確實是極為根本的，所以面對超越國界的共同利益，保障此權利需要被視為所有國家的共同責任。確實，世界的資源並非無限，經濟方面較為貧窮之國家的發展有賴於我們在所有國家中所產生的共享能力。只要這個權利尚未得到保障——將是很漫長的一個過程——許多人仍然會被迫離鄉背井，為了尋找更好的生活。

「因為我餓了，你們給了我吃的；我渴了，你們給了我喝的；我作客，你們收留了我；我赤身露體，你們給了我穿的；我患病，你們看顧了我；我在監裡；你們來探望了我」（瑪廿五 35~36）。這番話不斷勸勉我們，讓我們在遷移者身上不僅看到一個處於困難中的弟兄或姊妹，而是看到基督本身——祂正在敲我們的門。因此，一方面我們要努力確保每一位遷徙者的決定都是自由的，另一方面我們也要對每一位遷徙者的尊嚴予以最高的尊重；這代表著，要儘量合宜地陪伴和管理每一波的移民潮、建造橋梁而非高牆、為安全和定期的遷徙群體擴張管道。無論我們決定在哪裡建立我們的未來，無論是在祖國或他鄉，最重要的，是一定要有一個準備好接納人、保護人、幫助人和能使人融入、不歧視、不排除任何人的團體。

教會所採取的同道偕行的歷程，讓我們在那些最脆弱者身上——其中許多是遷移者和難民——看到我們是道路上獨特的旅伴，我們該如同弟兄姊妹般地愛護和照顧他們。只有一起共同前行，我們才能夠走得長遠，並且抵達我們旅途的共同終點。

教宗方濟各

羅馬，拉特朗聖若望大殿

2023 年 5 月 11 日

### 祈禱文

天主，全能的天父，  
請賜給我們恩寵，使我們努力不懈地  
致力於維護正義、精誠團結與和平，  
好使祢所有的子女都享有  
決定要遷徙或留下的自由。

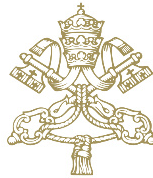
請賜給我們勇氣  
去揭露這世界上所有的醜陋惡行，  
消除一切損害祢受造物的美麗  
及我們共同家園和諧的不義。

藉著聖神的力量，求祢扶助我們，  
好使祢放在我們道路上的遷徙者，  
我們都能向他們每一位展現祢的溫柔，  
並在每個人心中和各種環境之下，  
傳播相遇與關懷的文化。

(天主教會臺灣地區主教團 恭譯)

---

Copyright © Dicastery for Communication



*The* HOLY SEE

[FAQ](#) [LEGAL NOTES](#) [COOKIE POLICY](#) [PRIVACY POLICY](#)